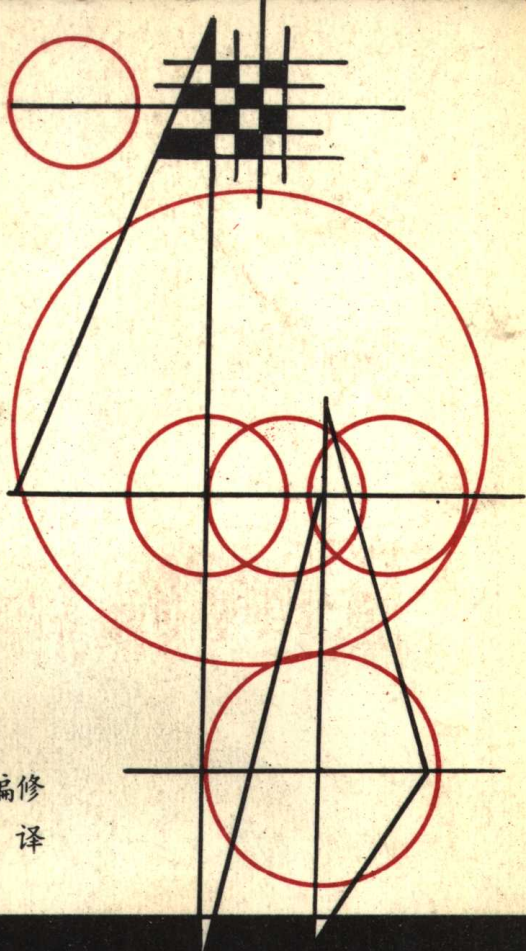


○ 国外教育选译丛书



持田荣一 森 隆夫 诸冈和房 编修
龚同 林瀛 邢齐一 梁达礼 译

终身教育大全

中国妇女出版社

524543



2 034 4946 5

• 国外教育选译丛书 •

终身教育大全

持田荣一 森 隆夫 诸冈和房 编修

龚 同 林 瀛 邢齐一 梁达礼 译



中国妇女出版社

责任编辑：胡礼佩 施 雪

国外教育选译丛书
终身教育大全

编 著：森 隆夫 诸冈和房 编修
译 者：林 瀛 邢齐一 梁达礼 译

中国妇女出版社出版 北京市新华书店发行
辽宁省北镇县印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 15.5印张 360千字
1987年6月第一版 1987年6月北京第一次印刷
印数：00,001—10,000册

书号：7054·072 定价：3.20元

ISBN7—80016—012—2/G 10

目 录

序章 何谓终身教育

一、终身教育论的课题.....	(5)
1.终身教育论的倡导.....	(5)
2.由总论至分论.....	(6)
3.什么是终身教育.....	(9)
4.终身教育的各论— <i>What</i> → <i>How</i>	(11)
5.作为综合行政的终身教育行政.....	(14)
二、国际上的认识及其特点.....	(16)
1.新理念登台的背景.....	(16)
2.终身教育的特征.....	(19)
3.学习活动与教育环境.....	(24)
三、“终身教育论”批判和批判计划的展望.....	(26)

第一章 终身教育的成立与发展

一、总 论.....	(38)
二、美国的终身教育.....	(42)
三、英国的终身教育.....	(51)
四、法国的终身教育.....	(60)
五、西德的终身教育.....	(65)
六、北欧的终身教育.....	(69)

七、苏联的终身教育	(74)
八、日本的终身教育	(80)

第二章 终身教育与现代社会

一、终身教育与社会、经济的条件	(91)
1. 终身教育的社会背景	(91)
2. 技术革新与能力开发	(94)
3. 社会、生活结构的变化	(99)
4. 管理社会与人的异化	(102)
5. 教育机会均等化与补偿教育	(106)
6. 教育爆炸和经济破绽	(110)
7. 学校教育的危机和代替	(113)
二、终身教育与现代政治	(118)
1. 终身教育与国家	(118)
2. 民主主义	(123)
3. 意识形态	(127)
4. 居民运动、市民运动	(134)
三、终身教育与生活、文化	(138)
1. 生活方式	(138)
2. 人口问题	(141)
3. 风俗习惯	(144)
4. 余 暇	(147)
5. 体育与娱乐	(150)
6. 文化生活	(152)

四、恢复人的本质与终身教育.....	(154)
1.终身教育与现实主义.....	(154)
2.人的异化的各种现象.....	(158)
3.恢复人的本质与终身教育.....	(162)

第三章 终身教育和人的发展

1.人的发展与发展课题.....	(167)
2.新生儿.....	(170)
3.婴儿.....	(172)
4.幼儿.....	(175)
5.儿童.....	(180)
6.青年.....	(184)
7.成人.....	(188)
8.壮年.....	(190)
9.老年.....	(192)

第四章 终身教育的原理与课题

一、基本的观点与原理.....	(194)
1.终身保障受教育权与自我教育.....	(194)
2.生命周期教育计划.....	(199)
3.家庭、学校、社会教育的统一.....	(201)
二、当前的课题.....	(204)
1.幼儿能力早期开发与振兴幼儿教育.....	(204)
2.学会学习方法与教育个性化.....	(206)

3. 回归教育与高等教育的改革·····	(207)
4. 补偿教育——福利教育·····	(207)
5. 创造新的共同体和秩序 ——共同体和国际社会·····	(208)
三、终身教育计划与教育行政·····	(210)

第五章 终身教育与行政机关

一、行政机关在终身教育中的位置·····	(214)
1. 作为综合行政的终身教育行政·····	(214)
2. 终身教育政策与国家的作用 ——行政计划的终身教育·····	(216)
3. 终身教育的特点与行政(经营)·····	(220)
4. 教育再分配论·····	(222)
5. 保障国民教育权与教育经营·····	(225)
二、行政机关制定终身教育的政策·····	(227)
1. 中央教育审议会报告与终身教育·····	(227)
2. 社会教育审议会报告与终身教育·····	(231)
三、行政机关管理终身教育·····	(234)
1. 国家中央一级的情况·····	(234)
2. 地方一级的情况·····	(237)

第六章 终身教育与规划

一、终身教育与家庭教育·····	(241)
1. 家庭的教育职能·····	(241)

2. 振兴家庭教育政策的动向	(242)
3. 终身教育论与振兴家庭教育政策	(247)
二、终身教育与学校教育	(251)
1. 新的学校	(251)
2. 学龄 (义务就学年龄)	(255)
3. 学校开放	(260)
4. 学校阶段	(263)
5. 学前教育	(268)
6. 初等教育	(273)
7. 中等教育	(277)
8. 高等教育	(280)
9. 残疾者教育	(283)
10. 研究学术体制	(286)
11. 升学考试	(288)
12. 学 历	(292)
13. 校外教育	(296)
14. 英才教育	(299)
15. 奖学金制度	(301)
16. 各种学校、专修学校	(304)
17. 学习塾	(311)
三、终身教育与社会教育	(314)
1. 社会教育设施	(314)
2. 社会教育团体	(349)
3. 社会教育事业	(366)
4. 社会运动	(376)

四、终身教育与企业内教育.....	(389)
1.企业经营与教育.....	(389)
2.企业内教育的实施情况.....	(391)
3.工作人员对企业内教育的意识.....	(395)
4.企业内教育的重点和问题.....	(401)
5.回归教育和企业内教育.....	(404)
6.教育训练休假.....	(405)
7.职业训练与终身教育.....	(407)
8.退休制度与终身教育.....	(409)
9.企业内教育和终身教育.....	(411)
10.周休二日制和终身教育.....	(414)
五、终身教育与大规模宣传.....	(419)
1.大规模宣传在终身教育中的位置.....	(419)
2.书 籍.....	(423)
3.报纸、杂志.....	(424)
4.利用广播.....	(424)
5.函授教育.....	(429)
6.广播大学.....	(432)
7.CATV.....	(435)
8.电 影.....	(437)
六、终身教育与福利.....	(439)
1.关系方面——三种情况.....	(439)
2.“教育”和“福利”的关系.....	(441)
3.地方自治体的任务——教育和福利 的“市民最低生活标准”.....	(443)

第七章 重要文献

关于终身教育

一、序 论.....	(446)
二、终身教育的体系.....	(447)
1.教育现象的统一性综合性见解的尝试.....	(448)
2.体系化的尝试.....	(449)
3.计划化与终身教育.....	(455)
4.对终身教育有利的立法和行政手段.....	(458)
5.中、小学校 and 大学的作用.....	(460)
6.特殊的观点.....	(466)
三、调查与研究.....	(471)
四、应该讨论的问题.....	(471)

何谓终身教育

一、终身教育的概念.....	(474)
二、教育概念上的根本性转变.....	(475)
三、终身教育体制的特色.....	(478)
四、为显现个性的教育.....	(480)
五、终身教育与现代思想.....	(483)

原书前言

关于终身教育论的介绍,已经有一些时间了。但如何把它变成实践的理论进而逐步加以实现,现在还处于摸索的阶段。

任何一个新的事业,在着手兴办时,必须研究先行。终身教育论,同样需要研究先行,没有这种研究,理论无由发展,实践则缺乏有力的指导。为了解决这一问题,本书特收集了新近撰写的论文,这些论文本身就具有先行研究的作用,这是第一个特点。

第二个特点,本书收录了相当数量的批判终身教育的论文,因为一个新生事物的出现,常常是在内部包含着批判性的东西。但如果只是批判,也不一定就是创造。本书是以“从批判到创造”的精神为基本态度。

第三,教育学是一门综合性科学,终身教育论才是教育学的典型。教育学的研究,必须是跨学科综合研究,终身教育是要以集教育学之大成为目标的。

为打开现代教育的现实和理论上的混乱状态而登上舞台的终身教育论,希望它能够早日开花结果,怀着这种热情而编辑了这本书。当然有很多缺点,希望读者批评指正。

森 隆 夫
诸 冈 和 房

1978年11月

编 译 者 序

自六十年代，著名的法国成人教育家郎格朗所提出的终身教育论以来，业已成为一种有影响的国际教育思潮，引起了各国的注意。从东方到西方，从发达国家到发展中国家，无不欣然而积极地接受。不同学派的教育家把它作为“现代教育学的重要主题”进行科学研究和学术探讨。联合国教科文组织则把它作为教育领域活动的指导原则，并组织了一系列的国际会议和地区会议，同时出版了大量的专著和文献。现在，许多国家正在结合本国的具体情况，把终身教育当作教育改革的“总政策”，结合着教育结构、教育内容、教育方法、教育管理、教育研究、师资培训、远景规划等一系列问题进行革新和实验，不仅从理论研究逐步化为各国教育政策方略的确定，而且出现推广应用的强大势头。终身教育对于当代教育实践显示出越来越大的影响。

郎格朗是一位被世界公认的具有关于终身教育坚实理论和丰富经验的著名教育家和实际工作者。他身怀双重教育工作经验，曾在法国中小学和大学任教多年，也曾积极从事职业教育，担任过职工教育中心主任；自1948年以来，在其职业生涯的最后一个阶段，出任过联合国教科文组织总部终身教育科科长。他主张调整教育过程，强调教育和训练的过程不应随着学校学习的结束而终结，需要贯穿生命的全过程。其著述颇丰，在一系列著作中，他提出并阐述了终身教育的原则、方针，同时指出终身教育思想的不断发展变化的重要

意义；吁请学校教育应为成年后所承担的义务和任务作出充分的准备；赞同大幅度地扩展教育和培训的内容。他由此进而提出新的目标和规范，制定保持和发展判断能力、思考能力、适应能力、组织能力、科学研究能力的方法。他要求终身教育要跳出单纯的智力活动这个狭窄的范围，使令每个人在个性方面，包括身体的、智力的、情感的、社会交往的诸多方面，都能得到良好的培养和塑造，都能最充分地发展其禀赋和能力。为此，他特别强调，现行教育体制必须突破传统教育方式和模式，在充分利用人类资源的发展过程中，使婴幼儿教育、儿童教育、青少年教育、职业教育、成人教育、中老年教育密切地联系起来，使个人利益与集体利益得到统一，努力争取达到全面开发智能的理想境界。

郎格朗对终身教育思想的形成，理论体系的确立，调整教育过程方案的设想，直到在教育实践中积极实行和推广上，确实都作出了突出的贡献。他的研究工作和实绩，在国际上产生了广泛的影响，受到了赞美和表彰。他的代表作《终身教育引论》自1970年作为国际教育年的专著出版以来，已有17个国家翻译出版，其跨越国界的影响和意义，是不言而喻的。

日本教育界、政府部门以极大的努力和热情不断地研究和实践终身教育的思想，曾邀请郎格朗本人入国门讲学、访问和作报告，所发表有关的论文和出版有关的著作成千上万，其中集大成者当推由持田荣一等人编著的《终身教育大全》（1979年出版）。它比较全面地系统地阐述了终身教育的理论、原则，分析了人的成长与发展，联系当代科学技术的腾飞，进而申明教育必须贯穿于人的一生，指出这是个“终生

的过程”，不是一次教育而必须是终身学习。在纵的方面，包括了婴幼儿、青少年、中老年的教育；在横的方面包括着家庭教育、学校教育、社会教育等各种正规的非正规形式的教育。它提出了教育一体化的原则，阐明了教育学研究的新课题，课程改革的设计思想，以及教师作用和师范教育的意义等。总而言之，终身教育论已经风靡全球并成为当代教育改革的重要指导思想。

终身教育论的研究，在我国还处在滥觞时期，需要各方面给予高度重视和大力支持，但现状业已昭示着可喜的前景。我们衷心推荐翻译出版日本的《终身教育大全》，因为这本书本身就有着科学性的全面的观点，它并非一家之言，尤其是它同时还编辑了有关对立派批判的论点。更为可贵的是，书后附有郎格朗的原著，这在我国是首次翻译发表，以飨读者。希冀在中外教育思想的交流中，在教育体制改革的实践中，假他山之石，以攻玉。

在我国从孔夫子到陶行知两千多年的教育史上，有着许多关于终身教育思想的遗产。我国的成人教育也有着优良的传统和丰富的经验。当今我们举国上下努力实现四化大业，正在迎接二十一世纪到来的时候，研究终身教育思想，在更大的范围内化为生动的教育实践，必将会为提高全民族的文化教育和科学技术水平，开发人力智力资源，作出更大的贡献！

《国外教育选译丛书》由周蕴石、林瀛主编。《终身教育大全》系该丛书之一，徐香阁为本书作了通校。由于水平所限，错误和疏漏之处实难避免，殷望读者批评指正。

周蕴石 林 瀛

1985年7月15日

序章 何谓终身教育

一、终身教育论的课题

1. 终身教育论的倡导

历史 终身教育是比较新的词汇。但这种观点自古就有了。然而，过去终身教育只限于拥有权力者、英雄、天才、圣人、君子等一部分人才能实践，不为一般人所用。

在现代，把自古以来一直存在的终身教育的概念作为一种观点，用“终身教育”这个词提出的是法国人郎格朗(P. Lengrand)。他在1965年于巴黎召开的联合国教科文成人教育会议上最初使用“education permanente”一词，阐述了终身教育的必要性。以后就形成了这样一种情况，只要提起终身教育必言郎格朗，只要说郎格朗就是终身教育。在我国，最初是按法语的“education permanente”词意译为“永久教育”、“恒久教育”，主要是在从事社会教育的人们中间使用，并不很普及。但是后来联合国教科文组织把“education permanente”译成英文“Lifelong education”，于是便产生了它日语的译词“终身教育”，直至今日。

意义 郎格朗认为，终身教育的概念是①一个人从出生到死亡一生的教育（水平次方）和②个人以及社会整个教

育（垂直次方）的统一综合。就是说终身教育不能只限于个人的水准，而要作为国民、社会整体的教育来加以考虑。个人一生的教育机会与社会的教育机会的统一才是终身教育。把终身教育称为“Litelong integrated education”，在其中所以加入“Lntegrated”（统一综合）一词原因就在于此。这样，郎格朗的终身教育观点可以归结为一点就是一切教育机会的统一综合。

终身教育的概念，重要一点是教育要贯穿于人生的始终，所以要使教育和生活密切地结合起来。就这一意义而言，可以把终身教育称为“人的新生活方式的原理”。如果说教育是人的生活原理，那么没有教育的生活就好比“植物人”一样。作为生活原理的终身教育，这种理解是不可缺少的。

2. 由总论至分论

从郎格朗提出终身教育至今已有十余年。这十余年间，使人感到有关终身教育概念的议论已经做得差不多了。终身教育一词也不会同障碍教育^①相混同而固定下来了。但是，终身教育即使作为语言看来是固定下来了，而在实践中把它固定下来仍有很远的路程。可以说，观点是丰富的，而现实却是贫困的。这种情况不局限于一个日本，而在国际上是一致的。

就是说，这十余年间，有关终身教育的主张，多是有关

^①在日语中，终身教育称为“生涯教育”，特殊教育称为“障碍教育”。而“生涯教育”与“障碍教育”的读音是相同的。

终身教育概念的议论,并不都是为实现这种概念的理论,为了不使这个概念归于幻想,今后必须在终身教育理论的建设方面作出努力。但它的萌芽已多少见诸于终身教育各分论的领域。这里所谓终生教育的分论是指终身教育与社会教育,终身教育与企业内教育,终身教育与幼儿教育等领域。具体可在回归教育中看到这样的例子。

这样,终身教育的概念,经过了十余年的时间,总算进入了从概念到理论,从总论到分论的时代。

终身教育的why, what, How 如果从另外的观点来看,在终身教育登台初期,“终身教育是什么(what)”,有关终身教育本质的议论并不多,而有关终身教育为什么(why)必要及其理由的议论要多些。原因在于,什么(what)是终身教育这个问题并没有搞清楚,而来急忙阐述为什么(why)必要的理由。说得严重些,由于对终身教育的本质未能很好理解,也只好用阐述其必要性的议论来加以掩盖。确实,要理解其本质,有必要探明其理由及原因,这些虽与本质有关系,但终究不是本质。当然,有关终身教育新观点的文献甚少,自然只能以郎格朗的思想为依据,但每个人都按照自己的想法理解终身教育的本质,并没有理会到它已经变成了终身教育的实践活动,所以对郎格朗思想的介绍、普及、批判的时代就这样地持续着。

终身教育的“概念”为什么于1960年代出现,明确它出现的理由(why),对于理解终身教育的本质,不可否认是必要的。如果把终身教育出现的理由置为重点的终身教育论,视为终身教育的why论,则可以把这种终身教育的why论,分为以下两个方面。